

Rencontre avec l'Autre: comment faire une évaluation culturelle?

Melissa Dominicé Dao
Consultation transculturelle
Service de médecine de premier recours

Objectifs

- Définir la notion de « culture » et son impact sur la prise en charge médicale
- Être conscient de l'importance de son(ses) propre(s) référentiel(s) culturel(s)
- Se familiariser avec un guide pratique anamnestique facilitant la compréhension transculturelle et l'appliquer à une situation clinique

Culture: définitions

- Ensemble de savoirs et de pratiques qui s'acquièrent et se transmettent socialement au sein d'un groupe donné
- Indiquent de quelle façon voir le monde, l'expérimenter émotionnellement et s'y comporter
- Permettent aux membres du groupe social de communiquer, travailler et vivre ensemble
- Processus dynamique, en transformation continue
- Variations importantes au sein d'un groupe donné
- Multiplicité des cultures: ethnique, familiale, religieuse, professionnelle, institutionnelle

Strauss & Quinn, Cambridge University Press, 1997.

« Chaque personne est un point de jonction pour un nombre infini de cultures en partielle superposition. »

Strauss & Quinn, Cambridge University Press, 1997.

La culture intervient à chaque moment de la prise en charge

- Le **seuil de tolérance** avant d'aller consulter
- Le **type de plainte** présentée (sa légitimité)
- La **formulation** de la plainte
- La **communication** verbale et non-verbale
- La **compréhension des causes** de la maladie
- La perception de la **gravité** et du **pronostic**
- Les **attitudes et attentes** envers les **soignants**
- Les **croyances** quant au **traitement** nécessaire

Impact des différences culturelles et linguistiques sur les soins

- Différences dans la communication médicale
- Malentendus
- Stéréotypes, préjugés, discrimination
- Méfiance des patients
- Difficultés diagnostiques
- Coopération thérapeutique inadéquate
- Inégalités de soins / qualité des soins sous optimale
- Insatisfaction des patients
- Frustration des soignants

Unequal Treatment: Confronting Racial and Ethnic Disparities in Health Care. Institute of Medicine: 2002. Schouten & Meeuwesen, Patient Education and Counseling, 2006

La biomédecine comme culture...

Médecine = système de pensées et de connaissances

- Théories de maladies
- Langage
- Valeurs et normes
- Règles de comportement
- Habitudes institutionnelles
- Rites de passage
- Statut et pouvoir

Good, B. *Medicine, rationality and experience: an anthropological perspective*. Cambridge Univ. Press, 1994

Culture médicale

- "Culture de la non-culture" en médecine:
 - ▣ Médecine aculturelle basée sur des "vérités"
 - ▣ Valeurs non-explicitées, considérées comme neutres et universelles
- Prédomine sur contexte culturel des soignants
- Persistance de l'idée de l'universalité des pathologies médicales, liées avant tout à l'individu
- Prestige et référence ultime en matière de santé
- Pouvoir médical produit et diffuse un certain nombre de normes

Taylor, *Academic Medicine*, 2002. Fassin, *L'espace politique de la santé*, PUF, 1996. Lock & Gordon, *Biomedicine examined*, Kluwer, 1988.

« Homo medicus » dans le temps



de 1632...



... à 2013

Stratégies existantes:

- Service d'interprétariat
- Formations spécifiques
- Lectures, films, TJ, internet, etc.
- Cliniques ethno-spécifiques
- Consultation transculturelle
- ...
- **Guide de formulation culturelle**

Guide de formulation culturelle

- Modèle d'évaluation structuré permettant d'obtenir des informations « culturelles » durant l'entretien clinique
- Permet de mieux prendre en compte la différence (culturelle) entre soignant et soigné
- Approche ethnographique, sollicite la perspective propre du patient

Contenu de la formulation culturelle:

- Identité culturelle et histoire de migration
- Explications culturelles de la maladie
- Facteurs culturels liés à l'environnement psychosocial
- Eléments culturels de la relation soignant-patient
- Evaluation globale et synthèse

DSM-IV: Appendix I, APA, 1994. Lewis-Fernandez & Diaz, *Psychiatry Quarterly*, 2002. Mezzich et al. *Transcultural Psychiatry*, 2009.

FC: identité culturelle et histoire de migration

- **Groupe culturel de référence:**
 - ▣ groupe ethnoculturel et religieux identifié par le patient
 - ▣ autres groupes possibles
- **Langues parlées:** enfance, famille, travail, consultation ...
- **Contexte prémigratoire**
- **Histoire de migration**
- **Implication avec la culture d'origine:** appel au pays, organisations communautaires/religieuses, origine des amis, perception de sa culture d'origine
- **Implication avec la culture hôte:** amis, travail, perception de la culture hôte, expérience de racisme

Tous migrants? ... quel parcours migratoire?



Migration: déplacement volontaire d'individus (...) pour des raisons économiques, politiques ou culturelles.

Larousse 2011

FC: Explications culturelles de la maladie

- **Plainte prédominante** («idiom of distress») et catégorie de maladie
- **Signification** et **sévérité** des symptômes en relation aux normes culturelles
- **Causes** et **modèles explicatifs** du patient (prototypes, causes, mécanisme, évolution attendue, traitement attendu)
- **Expérience** des soins de santé et **préférences actuelles**
 - ▣ au sein des institutions biomédicales
 - ▣ ttt alternatifs/complémentaires/traditionnels

FC: Facteurs culturels relatifs à l'environnement psychosocial

- Sources de **stress** pour le patient et sa famille
 - ▣ Envoi argent
 - ▣ Statut administratif
- Sources de **soutien** du patient / sa famille
 - ▣ Foi et spiritualité
- Niveau de **fonctionnement / handicap** et acceptabilité culturelle
- **Stigmatisation** de la maladie

FC: Éléments culturels de la relation soignant-patient

- Origine ethnoculturelle du **soignant**
- Connaissance du clinicien de la **langue** parlée par le patient
- Connaissances spécifiques du soignant de la **culture** du patient
- **Historique** des relations entre pays d'origine du patient et du soignant (colonisation, conflit, ...)
- **Racisme** et **stéréotypes** véhiculés
- Possibles **conflits de valeurs** entre soignant et patient

Médecine et altérité

- Difficultés avec patients migrants:
 - "Othering" permet d'éviter la déstabilisation de l'identité professionnelle du soignant
 - "Culturalisation" de la difficulté
- Récits de migrants, dramatiques / inhabituels:
 - Dépassent notre capacité d'imagination
 - Remettent en cause notre confort psychique
 - Acceptation / Pathologisation / Doute

Kirmayer, Anthropology & Medicine, 2002. Léanza, thèse de doctorat, FAPSE, Unige, 2003. Grove & Zwi, Social Science and Medicine, 2006.

Médecine et contrôle de l'immigration

- Réfugié: modification du discours public
 - Victime ayant besoin de protection
 - Fraudeur potentiel profitant de l'abondance
 - Criminel potentiel, menace à la sécurité
- CH: > 70% (1970's) → < 20% (1980's) → < 10% (1990's)
- Double rôle du médecin: thérapeute et expert
- Psychiatrie: rôle de l'émergence du PTSD
- ... Quel positionnement moral adopter?

Bolzman, Sociologies et Sociétés, 2001. Rousseau & Foxen, L'évolution psychiatrique, 2006. D'Halluin, L'évolution psychiatrique, 2006.

FC: synthèse et implications

- Synthèse et discussion de l'influence des facteurs culturels et l'histoire de migration sur le diagnostic, le pronostic, le traitement et la prise en charge globale du patient

Conclusions

- Espace clinique: lieu de négociation du social, du culturel et du biologique
- Soigner des patients migrants:
 - Demande des excellentes compétences cliniques générales
 - Sollicite des compétences culturelles spécifiques
 - Nécessite un étayage anamnestique
 - Confronte le médecin à son propre référentiel culturel
 - Peut générer un questionnement personnel pour le clinicien
- **Nous rend meilleurs avec nos patients "autochtones"!**



Quelques ressources internet

- www.migesplus.ch (documents multilingues à l'intention des patients ET des professionnels)
- www.bfm.admin.ch => documentation => publications (documents relatifs à la migration)
- <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/index.html> (infos par pays)
- www.etatdumonde.com (infos par pays, payant)
- <http://cultural.profiles.spirasi.ie> (profils culturels)
- <http://ethnomed.org> (profils culturels)
- www.safetravel.ch (infos maladies infectieuses)

Quelques références

- Mezzich JE, Caracci G, Fabrega H Jr, Kirmayer LJ. Cultural formulation guidelines. *Transcultural Psychiatry* 2009; 46(3):383-405.
- Lewis-Fernandez R, Diaz N. The cultural formulation: a method for assessing cultural factors affecting the clinical encounter. *Psychiatry Quarterly* 2002; 73(4): 271-95.
- Dominicé Dao M. Consultation transculturelle en milieu hospitalier. In: Goguikian Ratcliff B, Strasser O (dir). *Clinique de l'exil: chroniques d'une pratique engagée*. Médecine et Hygiène, Genève, 2009.
- Helman C. *Culture, Health and Disease* (5th ed). Oxford, Oxford University Press, 2007